

27
538

I. Ordo Baptismi Parvulorum

et

II. Benedictio Mulieris post partum,

OF

I. Het H. Doopsel

en

II. De Kerkgang.

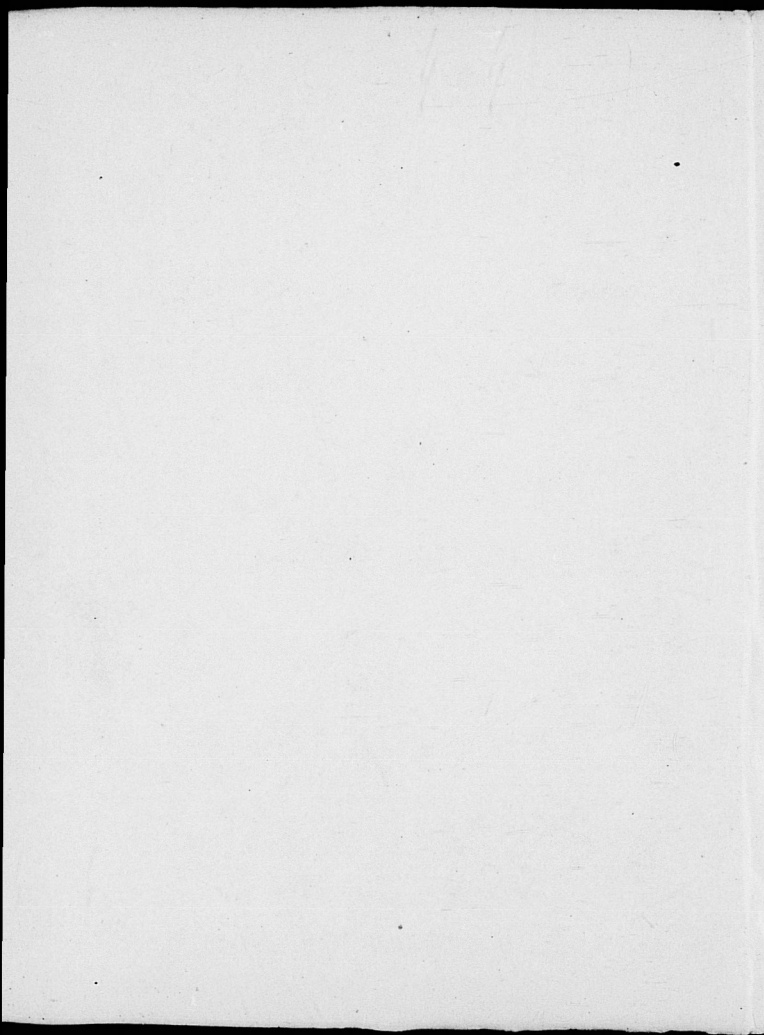


ROERMOND.

STOOMDRUK M. WATERREUS.

1896.

PER
Vak 164





II

Per 164
538

I. Ordo Baptismi Parvulorum

et

II. Benedictio Mulieris post partum,

OF

I. Het H. Doopsel

en

II. De Kerkgang.



ROERMOND.

STOOMDRUK M. WATERREUS.

Liturgische ¹⁸⁹⁶Vereeniging

Aartsbisdom UTRECHT

Volgnummer Bibliotheek

1973

IMPRIMATUR.

Rutaeundae, 5 Augusti 1896.

Dr. P. Mannens,

Librorum Censor.



L. S.

Men zal zich afvragen: welk is het doel van dit werkje? 't Antwoord is zeer kort: de glorie van God en het heil van de menschen.

Is 't niet betreuenswaardig, dat er zooveel gevonden worden onder de rijke-, burger- en armeklasse, die zich slechts tevreden stellen met 't hoog noodzakelijke wat betreft de kerk en hare plechtigheden? Weinig bezoeken zij de preken en onderrichtingen en lezen liever losse wereldsche, dan stichtende kerkelectuur; van daar, dat ze zoo weinig begrip hebben van de kerkelijke plechtigheden met hare niet genoeg te waardeeren zinnebeeldige voorstellingen, en — helaas — nagenoeg onverschillig er voor schijnen. En toch, hoe schoon en klaar zijn al de zinnebeelden, die de H. Kerk gebruikt om de onzichtbare uitwerkingen der genade wel te doen begrijpen!

Moge deze vertaling met nevensgaanden, oorspronkelijken latijnschen tekst iets bijdragen, om — al is het dan maar bij voorkomende gelegenheid — de schoonheid en verhevenheid der Kerkelijke plechtigheden en zinnebeelden meer en meer ingang te doen vinden en te doen waardeeren bij de lezers van dit boekje, dan zal het doel van deze vertaling volkomen zijn.

A. M. D. G. et H. S.



I.

Het H. Doopsel.

De Priester vraagt :

N. Quid petis ab Eccle-	N. Wat vraagt gij van
sia Dei ?	de Kerk Gods ?

De Peter antwoordt :

Fidem.	Het Geloof.
--------	-------------

De Priester :

Fides, quid tibi praestat ?	Wat geeft u het Geloof ?
-----------------------------	--------------------------

De Peter antwoordt :

Vitam aeternam.	Het eeuwig leven.†
-----------------	--------------------

2.

De Priester.

Si igitur vis ad vitam	Wilt gij dan ingaan tot
ingredi, serva mandata :	het leven, onderhoud de
diligens Dominum Deum	geboden : gij zult den Heer

tuum ex toto corde tuo,
et ex tota anima tua, et ex
tota mente tua, et proxi-
num tuum sicut te ipsum.

uwen God liefhebben uit
geheel uw hart, en uit ge-
heel uwe ziel, en uit ge-
heel uw verstand, en uwen
naaste als u zelveu.

3. Vervolgens blaast hij driemaal zacht in het aangezicht
van het kind en zegt eenmaal:

Exi ab eo (vel ab ea),
immunde spiritus, et da
locum Spiritui sancto Pa-
raclito.

Ga weg van hem (of van
haar), onzuivere geest, en
geef plaats aan den heili-
gen Geest.

4. Daarna maakt hij met den duim een kruisteekeu op het
voorhoofd en op de borst van het kind, zeggende:

Accipe signum Crucis
tam in fronte †, quam in
corde †, sume fidem coe-
lestium praeceptorum: et
talis esto moribus, ut tem-
plum Dei jam esse possis.

Ontvang het kruisteekeu
zoowel op 't voorhoofd †,
als op de borst †, aanvaard
het geloof der hemelsche
geboden: en wees zooda-
nig in zeden, dat gij een
tempel Gods reeds kunt
zijn.

Oremus.

Preces nostras, quaesu-
mus Domine, clementer
exaudi: et hunc Electum
tuum N. Crucis Dominiçae
impressione signatum per-
petua virtute custodi: ut
magnitudinis gloriae tuae

Laat ons bidden.

Wij bidden U, Heer,
verhoor genadiglijk onze
gebeden, en bewaar dezen
uwen Uitverkorene, met de
indrukking van het Kruis
des Heeren geteekend door
gedurige kracht: opdat hij

rudimenta servans, per custodiam mundatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

de leeringen van de grootheid uwer glorie bewaren-de, door het onderhouden uwer geboden tot de glorie der wedergeboorte verdien te geraken. Door Christus onzen Heer.

A. Amen.

5. Vervolgens legt hij de hand op het hoofd van het kind en zegt:

Oremus.

Omnipotens, sempiterna Deus, Pater Domini nostri Jesu Christi, respicere dignare super hunc famulum tuum N. quem ad rudimenta fidei vocare dignatus es: omnem caecitatem cordis ab eo expelle: disrumpe omnes laqueos satanae, quibus fuerat colligatus: aperi ei, Domine, janua pietatis tuae, ut signo sapientiae tuae imbutus, omnium cupiditatum foetoribus careat, et ad suavem odorem praeceptorum tuorum laetus tibi in Ecclesia tua deserviat, et proficiat de die in diem. Per eundem Chris-

Laat ons bidden.

Almachtige, eeuwige God, Vader van onzen Heer Jesus Christus, gewaardig u neer te zien op dezen uwen dienaar N. dien gij u gewaardigd hebt tot de leerstukken des geloofs te roepen: alle blindheid des harte verdrijf van hem: breek al de strikken des satans, waarmede hij gebonden was: open hem, Heer, de deur uwer goedertierenheid, opdat hij door het teeken uwer wijsheid onderwezen, van de onreinigheden aller begeerlijkheden bevrijd worde, en tot een zoeten geur uwer

tum Dominum nostrum.

R. Amen.

geboden u blijmoedig diene
in uwe Kerk; en van dag
tot dag voortga. Door
denzelfden Christus onzen
Heer.

A. Amen.

Vervolgens zegent 'de Priester het zout, dat, als het reeds
gezegend is, weer tot hetzelfde gebruik kan dienen. Gewoonlijk
is het zout reeds gezegend; wij laten hier de Hollandsche verta-
ling weg, en zetten alleen den Latijnschen tekst, die luidt:

„Exorcizo te, creatura salis, in nomine Dei Patris omnipotentis †, et in caritate Domini nostri Jesus Christi †, et in virtute Spiritus sancti †. Exorcizo te per Deum vivum †, per Deum verum †, per Deum sanctum †, per Deum †, qui te ad tutelam humani generis procreavit, et populo venienti ad credulitatem per servos suos consecrari praecepit, ut in nomine sanctae Trinitatis efficiaris salutare sacramentum ad effugandum inimicum. Proinde rogamus te, Domine Deus noster, ut hanc creaturam salis sanctificando sanctifices †, et benedicendo benedicas †, ut fiat omnibus accipientibus perfecta medicina, permanens in visceribus eorum, in nomine ejusdem Domini nostri Jesu Christi, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sacculum per ignem.

R. Amen.”

7. Vervolgens legt hij een beetje van 't gezegend zout in
den mond van het kind, zeggende:

N. Accipe sal sapientiae:
propitiatio sit tibi in vitam
aeternam.

R. Amen.

N. Ontvang het zout der
wijsheid: het zij u tot ge-
nade voor het eeuwig leven.

A. Amen.

De Priester:

Pax tecum. R. Et cum
spiritu tuo.

De vrede zij met u.
A. En met uwen geest.

Oremus.

Deus patrum nostrorum,
Deus universae conditor
veritatis, te supplices exo-
ramus, ut hunc famulum
tuum N. respicere digneris
propitius, et hoc primum
pabulum salis gustantem,
non diutius esurire permit-
tas, quo minus cibo exple-
atur coelesti, quatenus sit
semper spiritu fervens, spe
gaudens, tuo semper nomi-
ni serviens. Perduc eum,
Domine, quaesumus, ad
novae regenerationis lava-
crum, ut cum fidelibus tuis
promissionum tuarum ae-
terna praemia consequi me-
reatur. Per Christum Do-
minum nostrum. R. Amen.

Exorcizo te, immunde
spiritus, in nomine Patris †,
et Filii †, et Spiritus sancti †,
ut ex eas, et recedas ab hoc
famulo Dei N: Ipse enim
tibi imperat, maledicte dam-
nate, qui pedibus super

Laat ons bidden.

God onzer vaderen, God
Schepper van alle waar-
heid, wij bidden u ootmoe-
dig, dat gij u gewaardigt
dezen uwen dienaar N.
goedgunstig aan te zien,
en dat gij niet toelatat, dat
hij, dit eerste voedsel van
zout proevende, langer hong-
gere, maar met de hemel-
sche spijs vervuld worde,
altijd vurig van geest zij,
blijmoedig in hoop en altijd
dienende uwen naam. Leid
hem, Heer, bidden wij u,
tot het bad der nieuwe
wedergeboorte, opdat hij
met uw geloovigen den
eeuwigen prijs uwer belof-
ten verdiene te bekomen.
Door Christus onzen Heer.
A. Amen.

Ik bezweer u, onzuivere
geest, in den naam des
Vaders †, en des Zoons †,
en des heiligen Geestes †,
dat gij uitgaat en wijkt van
dezen dienaar Gods N.;
want Hij gebiedt u, ver-

mare ambulavit, et Petro
mergenti dexteram porrex-
it.

Ergo, maledicte diabole,
récognoscesententiam tuam,
et da honorem Deo vivo et
vero, da honorem Jesu
Christo Filio ejus, et Spi-
ritui sancto, et recede ab
hoc famulo Dei N., quia
istum sibi Deus et Dominus
noster Jesus Christus ad
suam sanctam gratiam, et
benedictionem, fontemque
Baptismatis vocare dignatus
est.

vloekte, hij, die met zijne
voeten op de zee heeft
gewandeld, en Petrus, toen
hij zonk, de rechter heeft
toegereikt.

Dus vervloekte duivel,
herken uw vonnis, en geef
eer aan den waren en le-
venden God, geef eer aan
Jesus Christus zijnen Zoon,
en den Heiligen Geest, en
wijk van dezen dienaar
Gods N., want God en
onze Heer Jesus Christus
heeft zich gewaardigd hem
tot zijne heilige genade en
tot zijnen zegen en tot de
Doopvont te roepen.

8. Hier teekent hij het kind met den duim op het voorhoofd,
zeggende:

Et hoc signum sanctae
Crucis †, quod nos fronti
ejus damus, tu maledicte
diabole, numquam audeas
violare. Per eundem Chris-
tum Dominum nostrum.

R. Amen.

En dit teeken van het
heilig Kruis †, dat wij op
zijn voorhoofd stellen, zult
gij, vervloekte duivel, nooit
durven te schenden. Door
denzelfden Christus onzen
Heer.

A. Amen.

9. Aknu legt hij de hand op 't hoofd van het kind, en zegt:

Oremus.

Aeternam, ac justissimam pietatem tuam deprecor, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus, auctor luminis et veritatis, super hunc famulum tuum N., ut digneris illum illuminare lumine intelligentiae tuae: munda eum, et sanctifica: da ei scientiam veram, ut dignus gratia Baptismi tui effectus, teneat firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanctam. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Laat ons bidden.

Uwe eeuwige, en rechtvaardigste goedertierenheid bid ik, heilige Heer, almachtige Vader, eeuwige God, oorsprong van het licht en der waarheid, over dezen uwen dienaar N., opdat gij u gewaardigt hem te verlichten met het licht van uw verstand; reinig en heilig hem; geef hem de ware wetenschap, opdat hij waardig tot de genade van het Doopsel, eene vaste hoop, een rechten raad, de heilige leering behoude. Door Christus onzen Heer.

A. Amen.

10. Daarna legt de Priester het uiteinde van de Stool over het kind, en leidt het de Kerk in, zeggende:

N. Ingredere in templum Dei, ut habeas partem cum Christo in vitam aeternam.

R. Amen.

N. Ga binnen in den tempel van God, opdat gij deel moogt hebben met Christus in 't eeuwig leven.

A. Amen.

11. Als zij de Kerk zijn binnengegreden, zegt de Priester terwijl hij naar de Vont gaat, te zamen met den Peter en de Meter, met luide stem:

Credo in Deum, Patrem

| Ik geloof in God, den

omnipotem creatorum coeli, et terrae. Et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus; descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis: ascendit ad coelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus est judicare vivos, et mortuos. Credo in Spiritum sanctum; sanctam Ecclesiam Catholicam; Sanctorum communionem; remissionem peccatorum; carnis resurrectionem; vitam aeternam. Amen.

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in coelo, et in terra. Panem nostrum quotidiana-

Vader almachtig, Schepper van hemel en aarde. En in Jezus Christus, zijnen eenigen Zoon, onzen Heer, die ontvangen is van den heiligen Geest, geboren uit de maagd Maria, die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruist, gestorven en begraven; die nedergedaald is ter helle, ten derde dage verreezen van de dooden: die opgeklommen is ten hemel, zit aan de rechterhand Gods des Vaders almachtig: vandaar zal Hij komen oordeelen de levenden, en de dooden. Ik geloof in den heiligen Geest; eene heilige katholieke Kerk; gemeenschap der Heiligen; vergiffenis der zonden; verrijzenis des vleeschies, het eeuwig leven. Amen.

Onze Vader, die in de hemelen zijt, geheiligt zij uw naam. Ons toekome uw rijk. Uw wil geschiede op de aarde als in den hemel. Geef ons heden ons dage-

num da nobis hodie : et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris : et ne nos inducas intimationem : sed libera nos a malo. Amen.

lijksch brood. En vergeet ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven aan onze schuldenaren. En leid ons niet in bekoring, maar verlos ons van den kwade. Amen.

12. En vervolgens, alvorens hij de Doopvont nadert, zegt hij :

Exorcismus.

Exorcizo te, omnis spiritus immunde, in nomine Dei Patris omnipotentis †, et in nomine Jesu Christi Filii ejus, Domini et Judicis nostri †, et in virtute Spiritus sancti †, ut discedas ab hoc plasmate Dei N., quod Dominus noster ad templum sanctum suum vocare dignatus est, ut fiat templum Dei vivi, et Spiritus sanctus labitet in eo. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem. R. Amen.

Bezweering.

Ik bezweer u, alle onzuivere geest, in den naam van God den Vader almachtig †, en in den naam van Jezus Christus zijnen Zoon, onzen Heer en Rechter †, in de kracht van den heiligen Geest †, dat gij van dit schepsel Gods N. vertrekt, hetwelk onze Heer zich gewaardigd heeft tot zijnen heiligen tempel te roepen, opdat het een tempel worde van den levenden God, en de heilige Geest in hem woone. Door den zelfden onzen Heer, die de levenden en dooden zal komen oordeelen, en de wereld door het vuur.

A. Amen.

13. Daarna neemt de Priester met den vinger eigen spiegel, en raakt de ooren en de neusvleugels van het kind, terwijl hij nu het rechter en linker oor aanraakt, zegt hij:

Ephpheta, quod est, Adaperire :

Ephpheta, dat is, wordt geopend :

Vervolgens raakt hij de neusvleugels aan, zeggende :

In odorem suavitatis. Tu autem effugare diabole; appropinquabit enim iudicium Dei.

Tot een geur van zoetheid. Gij echter vlucht duivel; want het oordeel Gods nadert.

14. Daarna vraagt hij den gedoopt wordende met name, zeggende :

N. Abrenuntias satanae?

N. Verzaakt gij den duivel?

De Peter antwoordt :

Abrenuntio.

Ik verzaak.

Et omnibus operibus ejus?

En al zijne werken?

R. Abrenuntio.

A. Ik verzaak.

Et omnibus pompis ejus?

En al zijne ijdelheden?

R. Abrenuntio.

A. Ik verzaak.

15. Vervolgens doopt de Priester den duim in den olie der katechumenen, en zalft het kind op de borst, en tusschen de schouders bij wijze van een kruis, zeggende :

Ego te linio † oleo salutis in Christo Jesu Domino nostro, ut habeas vitam aeternam.

R. Amen.

Ik zalf u † met den olie der zaligheid in Christus Jezus onzen Heer, opdat gij het eeuwig leven moogt hebben.

A. Amen.

16. Hier legt hij de violette stoel af, en neemt een andere van witte kleur.

17. Inmiddels droogt hij den duim en de gezalfde plaatsen met watten af, of met iets dergelijks. En vraagt met den uitgedrukten naam den gedoopt wordende, terwijl de Peter antwoordt:

N. Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem coeli et terrae?

R. Credo.

Credis in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, natum, et passum?

R. Credo.

Credis et in Spiritum sanctum, sanctam Ecclesiam Catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, et vitam aeternam?

R. Credo.

18. Daarna de naam van den gedoopt wordende uitgedrukt zijnde, zegt de Priester:

N. Vis baptizari?

N. Geloofst gij in God, den almachtigen Vader, Schepper van hemel en aarde?

A. Ik geloof.

Geloofst gij in Jezus Christus, zijn eenigen Zoon, onzen Heer, die geboren is, en geleden heeft?

A. Ik geloof.

Geloofst gij ook in den Heiligen Geest, de heilige katholieke Kerk, de gemeenschap der Heiligen, de vergiffenis der zonden, de verrijzenis des vleesches, en het eeuwig leven?

A. Ik geloof.

N. Wilt gij gedoopt worden?

De Peter antwoordt:

Volo.

| Ik wil.

19. Dan, terwijl de Peter, of Meter, of beiden (indien beiden

worden toegelaten) het kind vasthouden, neemt de Priester uit een bakje of kruikje het doopwater, en daarvan stort hij drie-maal over het hoofd van het kind bij wijze van een kruis, en terwijl hij tegelijkertijd de woorden uitspreekt, een keer slechts duidelijk, en opletend, zeggende:

N. Ego te baptizo in nomine Patris †, (fundat primo), et Filii †, (fundat secundo), et Spiritu † sancti, (fundat tertio).

N. Ik doop u in, den naam des Vaders † (giet een keer), en des Zoons † (g. tweeden keer), en des heiligen † Geestes *) (g. derden keer).

20. Vervolgens doopt hij den duim in 't Heilig Chrisma, en zalft het kind op de kruin bij wijze van een kruis, zeggende:

Deus omnipotens, Pater Domini nostri Jesu Christi, qui te regeneravit ex aqua et Spiritu sancto, quique dedit tibi remissionem omnium peccatorum, (hic inungit) ipse te linit Chrismate salutis † in eodem Christo Jesu Domino nostro in vitam aeternam.

De almachtige God, Vader van onzen Heer Jezus Christus, die u uit het water en den heiligen Geest herboren heeft, en die vergiffenis van al uwe zonden heeft verleend, (hier zalft hij) zalft u met het chrisma der der zaligheid † door denzelfden Christus Jezus onzen Heer tot het eeuwige leven.

R. Amen.

A. Amen.

De Priester:

Pax tibi. R. Et cum spiritu tuo.

De vrede zij mer u.
A. En met uwen geest.

*) N.B. In tijd van nood, wanneer een ieder mag en moet doopen, moet één en dezelfde persoon de woorden uitspreken: „Ik doop u in den Naam des Vaders, en des Zoons, en des Heiligen Geestes" en tegelijkertijd het water doen vloeien op het hoofd van den doopeling.

21. Dan droogt hij zijn duim at met watten of iets dergelijks, en de gezalfde plaats, en legt op het hoofd van het kind een helderen doek in plaats van een wit kleed, terwijl hij zegt:

Accipe vestem candidam, quam immaculatam perferas ante tribunal Domini nostri Jesu Christi, ut habeas vitam aeternam.

R. Amen.

Ontvang het wit kleed, dat onbevlekt gij moogt brengen voor de rechtbank van onzen Heer Jezus Christus, opdat gij het eeuwig leven hebt.

A. Amen.

22. Daarna geeft hij hem, of den Peter, eene brandende kaars, terwijl hij zegt:

Accipe lampadem ardentem, et irreprehensibilis custodi Baptismum tuum: serva Dei mandata, ut cum Dominus venerit ad nuptias, possis occurrere ei una cum omnibus Sanctis in aula coelesti, habeasque vitam aeternam, et vivas in saecula saeculorum.

R. Amen.

Ontvang de brandende lamp, en bewaar uw Doopsel onberispelijk: onderhoud Gods geboden, opdat gij, wanneer de Heer ter bruiloft zal komen, hem kunt te gemoet gaan, gezamenlijk met alle Heiligen in het hemelsche hof, en het eeuwig leven hebt, en leeft in de eeuwen der eeuwen.

A. Amen.

23. Ten slotte zegt hij:

N. Vade in pace, et Dominus sit tecum.

R. Amen.

N. Ga in vrede, en de Heer zij met u.

A. Amen.



II.

De Kerkgang.



Als de herstellde moeder met twee naast haar knielende vrouwen, of met haar kind, geknield, in eerbiedige houding, den priester atwacht, treedt deze haar tegemoet en geeft zelf haar een brandende waskaars, ter herinnering aan 't feest van O. L. Vr. Lichtmis, waarop in de processie eveneens brandende waskaarsen gedragen worden.

Vervolgens besproeit de priester haar met wijwater bij wijze van een kruis, nl. in 't midden, rechts en links.

Alsnu zegt hij:

℣. Adjutorium nostrum
in nomine Domini.

℞. Qui fecit coelum et
terram.

Ant. Haec accipiet.

℣. Onze hulp is in den
naam des Heeren:

℞. Die hemel en aarde
gemaakt heeft.

Ant. Deze zal (den zegen
van den Heer) ontvangen:

Psalm 23.

Domini est terra, et plenitudo ejus: * orbis terrarum, et universi, qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum: * et super flumina praeparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini? * aut quis stabit in loco sancto ejus.

Innocens manibus et mundo corde, * qui non accipit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Domino: * et misericordiam a Deo salutari suo.

Haec est generatio quaerentium eum, * quaerentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales: * et introibit

Aan den Heer behoort de aarde en hare volheid, de wereld en alles wat op de wereld woont:

Want Hij heeft haar op de wateren gegrondvest, en haar boven de stroomen opgebouwd.

Wie zal opgaan tot den berg des Heeren (Sion), of wie zal staan in zijne heilige plaats?

Die onschuldig is in zijne handelingen, en zuiver van hart; die zijne ziel niet tot ijdelheid verheft, en zijnen nkaste niet met bedrog bezweert.

Hij zal den zegen van den Heer ontvangen en barmhartigheid van God, zijnen redder.

Dit is het geslacht van die Hem zoeken, die zoeken het gelaat van den God van Jacob.

Vorsten, opent uwe poorten, ontsluit u, eeuwige deuren, en de koning der

Rex gloriae.

Quis est iste Rex gloriae? * Dominus fortis et potens: Dominus potens in praelio.

Attollite portas principes vestras, et elevamini portae aeternales: * et introibit Rex gloriae.

Quis est iste Rex gloriae? * Dominus virtutum ipse est Rex gloriae.

Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Antiph. Haec accipiet benedictionem a Domino, et misericordiam a Deo salutari suo: quia haec est generatio quaerentium Dominum.

heerlijkheid zal binnengaan.

Wie is de Koning der heerlijkheid? De sterke en machtige Heer, de Heer, die machtig is in den strijd.

Vorsten, opent uwe poorten, ontsluit u, eeuwige deuren, en de Roning der heerlijkheid zal binnengaan.

Wie is de Koning der heerlijkheid? De Heer der heerscharen, Hij zelf is de Koning der heerlijkheid.

Eere zijn den Vader, den Zoon en den Heiligen Geest.

Gelijk het was in den beginne, en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Antigh. Deze zal den zegen van den Heer ontvangen, en barmhartigheid van God, haren redder; omdat zij behoort tot het geslacht dergenen, die den Heer zoeken.

Hierop geeft de priester aan de moeder het linker uiteinde van de stoel in hare rechterhand, en terwijl hij haar de Kerk inleidt tot vlak voor het altaar, (niet op de trede van het altaar), van

't H. Sacrament, van O. L. Vrouw, of voor het dichtst bijzijnde,
zegt hij:

Ingredere in templum
Dei, adora Filium beatae
Mariae virginis, qui tibi foe-
cunditatem tribuit prolis.

Ga binnen in den tempel
van God, aanbid den Zoon
van de H. Maagd Maria,
die u de vruchtbaarheid
gegeven heeft.

De moeder knielt voor het altaar en bidt, God dankende voor
de ontvangen weldaden; en de priester zegt:

Kyrie eleison.
Christi eleison.
Kyrie eleison. Pater
noster (secreto).

Heer, ontferm u onzer!
Christus, ontferm u onzer!
Heer, ontferm u onzer!
Onze Vader enz. (stil).

Aan het einde van het „Onze Vader” zegt hij:

℣. Et ne nos inducas in
tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. Salvam fac ancillam
tuam Domine.

℞. Deus meus sperantem
in te.

℣. Mitte ei Domine auxi-
lium de sancto.

℞. Et de Sion tuere eam.

℣. Nihil proficiat inimi-
cus in ea.

℞. Et huius iniquitatis non
apponat nocere ei.

℣. En leid ons niet in
bekoring:

℞. Maar verlos ons van
den kwade.

℣. Heer maak uwe dienst-
maagd zalig:

℞. Mijn God, die op u
hoopt.

℣. Zend haar, Heer, hulp
uit de heilige plaats:

℞. En bescherm haar van
uit Sion.

℣. Dat de vijand geen
voordeel hebbe aan haar:

℞. En dat de zoon der
boosheid haar niet moge

Ÿ. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Omnipotens sempiternus Deus, qui per beatæ Mariæ Virginis partum fidelium parientium dolores in gaudium vertisti: respice propitius super hanc famulam tuam, ad templum sanctum tuum pro gratiarum actione laetam accedentem, et præsta; ut post hanc vitam, ejusdem beatæ Mariæ meritis, et intercessione, ad æternæ beatitudinis gaudia cum prole sua pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum R. Amen.

schaden.

Ÿ. Heer, verhoor mijn gebed.

R. En mijn geroep kome tot u.

Ÿ. De Heer zij met u:

R. En met uwen geest.

Laat ons bidden.

Almachtige, eeuwige God, die door het baren van de H. Maagd Maria de barens-smarten van uwe geloovigen in vreugde hebt veranderd: zie genadig neer op deze uwe dienstmaagd, die ter dankzegging vreugdevol naar uwen heiligen tempel komt; en maak, dat zij door de verdiensten en de voorspraak van de H. Maagd waardig moge zijn, om na dit leven met haar kind de vreugde der eeuwige zaligheid in te gaan. Door Christus onzen Heer. A. Amen.

Als de priester bovengemelde oratie gesproken heeft, beproeit hij haar nogmaals met wijwater, zeggende :

Pax et benedictio Dei
omnipotentis, Patris † et
Filii, et Spiritu sancti, de-
scendat super te, et maneat
semper. Amen.

De vrede en de zegen
van den almachtigen God,
den Vader, den Zoon en
den H. Geest dale op u
neder en blijve op u rusten.
Amen.

L. J. Chr.



